

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 408	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.408
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 08.11.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 08.11.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
<p>1. Г-н Петър Холаковски, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол;</p>	<p>1. Mr. Petr Holakovsky attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Tomáš Pecka, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes;</p>
<p>2. Г-н Виктор Любомиров Станчев;</p>	<p>2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev;</p>
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 3 от дневния ред: Вземане на решение за прекратяване на процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „публично състезание“ с реф. № PPD 17-051 и предмет: „Доставка на преносими статични трифазни измервателни и изпитвателни прибори за проверка на трифазни средства за търговско измерване на електрическа енергия, монтирани на</p>	<p>Under item 3 of the agenda: Taking decision about termination of procedure of public procurement awarding of “public competition” kind with ref. number PPD 17-051 and subject “Delivery of portable static three-phase measuring and testing devices for meters check-up on LV and MV”.</p>

<p>ниско и средно напрежение“.</p> <p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, обясни, че за обявената процедурата за възлагане на процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „публично състезание“ с реф. № PPD 17-051 и предмет: „Доставка на преносими статични трифазни измервателни и изпитвателни прибори за проверка на трифазни средства за търговско измерване на електрическа енергия, монтирани на ниско и средно напрежение“ са налице основания за прекратяване по чл. 110, ал. 1, т. 9 от ЗОП.</p> <p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 3 от дневния ред.</p> <p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 8 и чл. 108, т. 4 във връзка с чл. 110, ал. 1, т. 9 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение № PPD 17-051-1/21.06.2017 г., възложителят е открил на основание чл. 18, ал. 1, т. 12 от ЗОП процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „публично състезание“ с реф. № PPD 17-051 и предмет: „Доставка на преносими статични трифазни измервателни и изпитвателни прибори за проверка на трифазни средства за търговско измерване на електрическа енергия, монтирани на ниско и средно напрежение“; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 160 000.00 лв., без ДДС, като нейният предмет е разделен на 2 (две) обособени позиции: <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Обособена позиция 1 - „Доставка на преносими статични трифазни измервателни и изпитвателни прибори за клас на точност 0.05% за проверка на трифазни средства за търговско измерване на електрическа енергия, монтирани на ниско и средно напрежение“; 2.2. Обособена позиция 2 - „Доставка на преносими статични трифазни измервателни и изпитвателни прибори за клас на точност 0.5% за проверка на трифазни средства за търговско измерване на електрическа енергия, монтирани на ниско напрежение“. 3. За оповестяване на откриването на 	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that for the award procedure for the award of a public procurement procedure of the type "public competition" with ref. number PPD 17-051 and subject "Delivery of portable static three-phase measuring and testing devices for meters check-up on LV and MV" there are grounds for termination under Art. 110, para. 1, item 9 of the Public Procurement Act.</p> <p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 3 of the agenda.</p> <p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 8 and Art. 108, Item 4 in relation to Art. 110, Para 1, Item 9 of the Public Procurement Act (PPA), after considering the described below circumstances, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision No. PPD 17-051- 1/21.06.2017 the Assignor has started a 'public competition' type of procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 12 of the PPA with subject: 'Delivery of portable static three-phase measuring and test instruments for checking three-phase commercial metering devices installed at low and medium voltage' and identification (referent) No. PPD 17-051; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 160 000.00 VAT exclusive and its subject has been divided into 2 (two) detached lots: <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Detached lot 1 - Delivery of portable static three-phase measuring and test instruments accuracy class 0.05% for checking three-phase commercial metering devices installed at low and medium voltage; 2.2. Detached lot 2 - Delivery of portable static three-phase measuring and test instruments accuracy class 0.5% for checking three-phase commercial metering devices installed at low and medium voltage. 3. For announcement on starting the procedure for
---	--

процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП), като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2017-0063 на 21.06.2017 г.;

4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, а именно до 16:30 часа на 20.07.2017 г., възложителят е получил 4 (четири) броя оферти, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-7933/20.07.2017 г. в 13:31 часа – МТЕ Митър Тест Икуипмънт АГ. Участникът участва за Обособени позиции № 1 и № 2;

4.2. Вх. № CD-DOC-7934/20.07.2017 г. в 13:38 часа – „ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД“ ООД. Участникът участва за Обособени позиции № 1 и № 2;

4.3. Вх. № CD-DOC-7970/20.07.2017 г. в 14:55 часа – „ЕМСИСТ-6“ ООД. Участникът участва за Обособена позиция № 2;

4.4. Вх. № CD-DOC-7967/20.07.2017 г. в 15:39 часа – „Локатор-К“ ООД. Участникът участва за Обособени позиции № 1 и № 2.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-4193/21.07.2017 г. на Виктор Станчев – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

6. В хода на провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, още преди оценителната комисия да е извършила дейностите по чл. 56 и чл. 57 от ППЗОП, възложителят е установил, че са необходими промени в условията на обявената поръчка, продиктувани от нуждите на възложителя. Необходимите промени касаят следното:

- поради възникнала допълнителна необходимост за един от отделите на възложителя прогнозното количество на уредите по предмета на Обособена позиция № 2 следва да се коригира - от 13 на 36 броя, въз основа на което следва да се повиши и прогнозната стойност на поръчката;

- дните за доставка на уредите по предмета на поръчката следва да се увеличи на 90 (деветдесет) дни, считано от датата еднократна поръчка от Възложителя;

- въвеждане на гаранционен срок от минимум 24 (двадесет и четири) месеца за стоката по предмета на поръчката, който да е включен в цената на съответните уреди;

- включване в предмета на поръчката и услуги по

awarding the public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPPА) as the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on 21.06.2017 on the Public Procurement Register under No. 01467-2017-0063;

4. Until the deadline for offers submission and namely until 16:30 h on 20.07.2017 the Assignor has received 4 (four) offers registered as follows:

4.1. Inc. No. CD-DOC-7933/20.07.2017, at 13:31 h from MTE Meter Test Equipment AG. The candidate participates for Detached lots 1 and 2;

4.2. Inc. No. CD-DOC-7934/20.07.2017, at 13:38 h from FRODEXIM TRADE OOD. The candidate participates for Detached lots 1 and 2;

4.3. Inc. No. CD-DOC-7970/20.07.2017, at 14:55 h from EMSIST-6 OOD. The candidate participates for Detached lot 2;

4.4. Inc. No. CD-DOC-7967/20.07.2017, at 15:39 h from LOCATOR-K OOD. The candidate participates for Detached lots 1 and 2.

5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for awarding the public procurement with Order No. CD-ORD-4193/21.07.2017 of Victor Stanchev – Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;

6. In the course of conducting the procedure for awarding the public procurement, before the Evaluation Commission's activities under Art. 56 and Art. 57 of the RAPPА, the Assignor has established that there are necessary changes in the conditions of the announced procurement, dictated by the requirements of the Assignor. The necessary changes concern the following:

- due to an additional need for one of the Assignor's departments the estimated quantity of the instruments under the subject of Detached lot 2 should be adjusted - from 13 to 36, on the basis of which the estimated value of the procurement should be increased;

- the delivery days for the instruments under the subject of the procurement should be increased to 90 (ninety) days as of the date of the one-time order by the Assignor;

- introducing a guarantee period of at least 24 (twenty-four) months for the goods subject to the procurement which shall be included in the price of the respective instruments;

- inclusion in the subject of the procurement

гаранционна и следгаранционна поддръжка на уредите и по двете обособени позиции;
- сключване на договор по всяка обособена позиция за период от 24 (двадесет и четири), а не 12 месеца.

Гореизброените промени, които следва да бъдат направени в условията на обявената поръчка, се явяват безспорно „съществени“, тъй като променят не само количествата, ценообразуващите компоненти, но и продължителността на договорите, като несъмнено нововъведенията в изискванията на възложителя биха довели до промени в кръга на заинтересованите лица. Доколкото тази фактическа обстановка изцяло отговаря на хипотезата на чл. 110, ал. 1, т. 9 от ЗОП възложителят се явява задължен от императивната разпоредба да прекрати настоящата процедура.

7. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателният доклад на комисията, е както следва:

[https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=62105&companyId=20808,](https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=62105&companyId=20808)

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. ПРЕКРАТЯВА процедурата за възлагане на обществената поръчка на основание чл. 110, ал. 1, т. 9 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

В хода на провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, още преди оценителната комисия да е извършила дейностите по чл. 56 и чл. 57 от ППЗОП, възложителят е установил, че са необходими промени в условията на обявената поръчка, продиктувани от нуждите на възложителя. Необходимите промени касаят следното:

- поради възникнала допълнителна необходимост за един от отделите на възложителя прогнозното количество на уредите по предмета на Обособена позиция № 2 следва да се коригира - от 13 на 36

guarantee services and post-warranty maintenance of the instruments under both detached lots;

- conclusion of a contract for each detached lot for a period of 24 (twenty-four) instead of 12 months.

The abovementioned changes, which shall be made under the terms of the public procurement, are undoubtedly "essential" as they shall change not only the quantities, the pricing components, but also the duration of the contracts, as the innovations in the Assignor's requirements shall undoubtedly lead to changes in the circle of the interested parties. As far as this factual situation fully corresponds to the hypothesis of Art. 110, Para. 1, Item 9 of the PPA, the Assignor is obliged by virtue of the imperative provision to terminate the present procedure.

7. The address of the electronic file on conducting the procedure of awarding the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:

[https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=62105&companyId=20808,](https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=62105&companyId=20808)

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. TERMINATES the procedure for awarding the public procurement on the grounds of Art. 110, Para. 1, Item 9 of the PPA because of the following reasons and motives:

In the course of conducting the procedure for awarding the public procurement, before the Evaluation Commission's activities under Art. 56 and Art. 57 of the RAPPА, the Assignor has established that there are necessary changes in the conditions of the announced procurement, dictated by the requirements of the Assignor. The necessary changes concern the following:

- due to an additional need for one of the Assignor's departments the estimated quantity of the instruments under the subject of Detached lot 2 should be adjusted - from 13 to 36, on the basis

броя, въз основа на което следва да се повиши и прогнозната стойност на поръчката;

- дните за доставка на уредите по предмета на поръчката следва да се увеличи на 90 (деветдесет) дни, считано от датата еднократна поръчка от Възложителя;
- въвеждане на гаранционен срок от минимум 24 (двадесет и четири) месеца за стоката по предмета на поръчката, който да е включен в цената на съответните уреди;
- включване в предмета на поръчката и услуги по гаранционна и следгаранционна поддръжка на уредите и по двете обособени позиции;
- сключване на договор по всяка обособена позиция за период от 24 (двадесет и четири), а не 12 месеца.

Гореизброените промени, които следва да бъдат направени в условията на обявената поръчка, се явяват безспорно „съществени“, тъй като променят не само количествата, ценообразуващите компоненти, но и продължителността на договорите, като несъмнено нововъведенията в изискванията на възложителя биха довели до промени в кръга на заинтересованите лица. Доколкото тази фактическа обстановка изцяло отговаря на хипотезата на чл. 110, ал. 1, т. 9 от ЗОП възложителят се явява задължен от императивната разпоредба да прекрати настоящата процедура. Във връзка с това процедурата за възлагане на обществена поръчка се прекратява на основание чл.110, ал.1, т. 9 от ЗОП.

II. Упълномощава Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

III. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет да подпише поотделно обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.

of which the estimated value of the procurement should be increased;

- the delivery days for the instruments under the subject of the procurement should be increased to 90 (ninety) days as of the date of the one-time order by the Assignor;
- introducing a guarantee period of at least 24 (twenty-four) months for the goods subject to the procurement which shall be included in the price of the respective instruments;
- inclusion in the subject of the procurement guarantee services and post-warranty maintenance of the instruments under both detached lots;
- conclusion of a contract for each detached lot for a period of 24 (twenty-four) instead of 12 months.

The abovementioned changes, which shall be made under the terms of the public procurement, are undoubtedly "essential" as they shall change not only the quantities, the pricing components, but also the duration of the contracts, as the innovations in the Assignor's requirements shall undoubtedly lead to changes in the circle of the interested parties. As far as this factual situation fully corresponds to the hypothesis of Art. 110, Para. 1, Item 9 of the PPA, the Assignor is obliged by virtue of the imperative provision to terminate the present procedure.

II. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova, to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

III. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.

In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.

<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Виктор Станчев и г-н Петър Холаковски, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Petr Holakovsky, in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 3 от Протокол № 408 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 08.11.2017г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. mitli representing a land property with surface area of ith surface area of 420 sq.m. together with the thr предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 3 of Protocol No. 408 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 08.11.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:



 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB